



## Visita do Presidente da República Checa a Portugal

O Presidente checo Miloš Zeman realizou uma Visita de Estado a Portugal nos dias 14 e 15 de Dezembro de 2016.

A última vez que um Presidente checo tinha visitado Portugal, foi em 2004, altura em que o então Presidente da República Checa era Václav Klaus, que foi recebido em Portugal pelo Presidente Jorge Sampaio. No ano 2000, Miloš Zeman, na altura Primeiro-Ministro da República Checa, visitou Portugal, onde foi recebido pelo homólogo António Guterres.



No início da Visita de Estado que realizou a Portugal, o Presidente Zeman foi recebido na Praça do Império - Mosteiros dos Jerónimos, pelo Presidente da República Portuguesa Marcelo Rebelo de Sousa, onde, numa cerimónia de boas-vindas, foram prestadas Honras Militares, com a execução dos Hinos Nacionais Checo e Português, salva de 21 tiros e desfile da Guarda de Honra. No final da cerimónia de boas-vindas, o Presidente Miloš Zeman dirigiu-se à Capela do Mosteiro dos Jerónimos, onde depositou uma coroa de flores no túmulo de Luís Vaz de Camões.

O Presidente checo foi depois recebido, no Palácio de Belém, pelo chefe de estado português, com quem, após a assinatura do livro de honra e apresentação das delegações, se reuniu a sós. Esta reunião entre os dois Chefes de Estado foi depois alargada às respectivas delegações. Após a reunião, os dois Presidentes prestaram declarações aos jornalistas. No final do dia o Presidente Marcelo Rebelo de Sousa ofereceu um jantar, no Palácio Nacional da Ajuda, no início do qual os dois chefes de estado proferiram intervenções.

No segundo dia da visita, o Presidente Zeman, participou com o seu homólogo português, num Fórum Empresarial que decorreu na sede da Associação Industrial Portuguesa, e que foi organizado pela Embaixada da República Checa, pela Associação Industrial Portuguesa (AIP), pela Confederação da Indústria da República Checa (SPCR) e pela Agência para o Investimento e Comércio Externo de Portugal (AICEP). Este Fórum Económico contou com a participação de cerca de 20 empresas checas que acompanharam a delegação do Presidente Zeman e cerca de 60 empresas do lado português.



Foi assinado um Protocolo para criação do Portugal-Czech Republic Economic & Business Council e houve ainda a oportunidade para encontros bilaterais entre os empresários de ambos os países.

Nesse mesmo dia, o Presidente Zeman visitou a Assembleia da República onde foi recebido por Eduardo Ferro Rodrigues, Presidente da Assembleia. Nesta visita foi também formado um Grupo Parlamentar de Amizade entre a República Checa e Portugal. O Presidente da República Checa visitou ainda a Câmara Municipal de Lisboa, onde foi recebido pelo Presidente da Câmara Fernando Medina. Ambos proferiram discursos e o Presidente checo acabou por ser agraciado com as chaves da cidade.



No final do dia o Presidente Miloš Zeman ofereceu, em honra do Presidente Marcelo Rebelo de Sousa, um concerto na Capela do Palácio da Cidadela em Cascais.

No final do mesmo, os dois Chefes de Estado inauguraram a Exposição "Carlos IV e a Fé", tendo depois efectuado uma visita guiada, pelo Director do Museu de Praga, à exposição, que ficou patente ao público neste museu. Após a visita participaram num Cocktail oferecido pelo Presidente da República Checa.

## Mensagem do Embaixador

Caros Amigos da República Checa,

É com renovado prazer que lançamos mais uma newsletter e desta vez, com um claro enfoque naquelas que foram as principais actividades da nossa Embaixada no ano transacto.



Com a visita do nosso Presidente Miloš Zeman a Portugal, demos um passo importantíssimo para o incremento das relações político-económicas entre ambos os países e tendo em conta que a última vez que um Presidente checo tinha visitado Portugal tinha sido em 2004, é um acontecimento que se reveste ainda mais de importância, 12 anos depois.

Mas fomos além disso. Em 2016, a República Checa passou a ser Membro Associado da CPLP, facto que assinala a clara propensão para uma forte ligação do nosso país quer a Portugal, quer a todos os países do espaço lusófono.

Em termos económicos, aumentámos a nossa actividade em relação a anos anteriores com a organização de um evento que reuniu empresas e diferentes *players* do sector da saúde da República Checa e de Portugal e organizámos um Fórum Económico de larga dimensão, a propósito da vinda do Sr. Presidente Zeman, que contou com cerca de 100 empresários checos e portugueses.

Em Cabo Verde, continuámos bastante activos com o relançamento dum projecto de cooperação que permitiu a doação de material informático para a formação de jovens carenciados da Ilha de Santo Antão e com a disponibilização de bolsas de estudo aos jovens caboverdianos para estudarem nas universidades da República Checa.

Após um ano com bastante actividade para a nossa Embaixada, o grande desafio para 2017 é que continuemos a trabalhar arduamente para que o estreitamento das relações entre a República Checa e o mundo lusófono seja ainda maior.

*Stanislav Kázecký*



## A República Checa recebe estatuto de Observador Associado da CPLP



A XI Conferência de Chefes de Estado e de Governo da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CPLP), reunida em Brasília, nos dias 31 de Outubro e 1 de Novembro de 2016, atribuiu a categoria de Observador Associado à República Checa.

A República Checa que agora detém o estatuto de Observador Associado assume um compromisso com os objectivos da CPLP e os seus princípios orientadores, reforçando a possibilidade de aprofundar laços ao nível político, económico e cultural, e podendo contribuir com empenho para prosseguir com a promoção e difusão, ensino e aprendizagem da Língua Portuguesa.

A atribuição da categoria foi anunciada durante a sessão de abertura da cimeira de Brasília, pelo Presidente do Brasil, Michel Temer. Para além da República Checa também a Hungria, a Eslováquia e o Uruguai receberam o estatuto de Observador Associado.

A República Checa havia oficializado a 10 de março de 2016 o pedido para o estatuto de observador associado junto do Secretariado Executivo da CPLP, justificado pelo "interesse que o mundo lusófono" desperta no país.

"O pedido de atribuição do estatuto de observador vem confirmar o interesse pelo mundo lusófono manifestado pela República Checa na prossecução das atividades desenvolvidas nos tempos da Checoslováquia", refere uma nota do Governo de Praga.

A iniciativa do Executivo checo também é justificada pela presença da língua portuguesa em diversas instituições de ensino na República Checa. "O português é ensinado em cursos de licenciatura e mestrado em três universidades checas e estamos muito satisfeitos pela presença de centenas de estudantes portugueses na República Checa e pela posição cada vez mais activa dos nossos empresários no Brasil ou nos PALOP (Países Africanos de Língua Oficial Portuguesa).

É para nós uma honra estar ao lado do mundo lusófono e temos a consciência da sua crescente importância", conclui a nota.

A CPLP inclui nove Estados-membros (Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Guiné Equatorial, Moçambique, Portugal, São Tomé e Príncipe e Timor-Leste) e diversos observadores associados, onde se incluem o Senegal, Ilha Maurícia, Geórgia, Namíbia, Turquia, Japão, Hungria, Uruguai, Eslováquia e República Checa.



## Visita de Senadores checos a Portugal

Entre os dias 21 e 25 de Setembro de 2016, uma delegação checa da Comissão do Senado Permanente dos compatriotas que vivem no estrangeiro visitou Portugal.

A delegação checa foi chefiada pelo Presidente da Comissão Permanente dos Compatriotas, o Senador Tomáš Grulich (ODS), e a restante delegação foi constituída pelos Senadores Hassan Mezian (ČSSD) e Patrik Kuncar (KDU-ČSL) e pela Secretária da Comissão Bronislava Vacková.

A delegação foi acompanhada ainda pelo Representante Especial para as questões de expatriados, Jaroslav Kanturek.

A delegação checa reuniu-se em Portugal com o Director Sénior dos Assuntos Consulares e Comunidades, do Ministério dos Negócios Estrangeiros de Portugal; com a Comissão Parlamentar de Negócios Estrangeiros e Comunidades Portuguesas; e com o Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, o Senhor José Luís Carneiro.



Além disso, a delegação visitou a Universidade de Lisboa, a Escola Checa Sem Fronteiras, em Lisboa, e reuniu-se com representantes da comunidade de checos e antigos estudantes portugueses de medicina na República Checa.



## Czech Health Sector - Apresentação do Sector da Saúde Checo em Portugal



No âmbito dos projectos que visam promover a diplomacia económica, através dos quais o Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Checa procura ajudar as empresas checas e facilitar a sua expansão para mercados estrangeiros, a Embaixada da República Checa em Portugal, com a colaboração da Associação dos Fabricantes e Distribuidores de Dispositivos Médicos e do Ministério da Saúde da República Checa, promoveram uma apresentação dos produtores de dispositivos médicos em Lisboa, a 31 de Maio de 2016.

No projecto participaram os representantes de empresas da respectiva área da saúde – BMT Medical Technology s.r.o. (esterilizadores), BTL (equipamento especializado para fisioterapia, cardiologia, medicina estética), Linet s.r.o. (camas médicas), Medin a.s. (material para cirurgia e traumatologia), ProSpon spol. s.r.o. (implantes cirúrgicos e traumatológicos), MZ Liberec a.s. (gases utilizados em ambientes hospitalares), TSE s.r.o. (incubadoras) e REDVEL s.r.o. (produtos de látex). Com o intuito de apoiar o evento vieram também a Vice-Ministra da Saúde, Lenka Taie Kolaríková, e a representante da agência CzechTrade, Petra Jindrová.

A apresentação ocorreu no dia 31 de Maio no Hotel Tivoli Oriente. Após a abertura formal do programa por parte do Sr. Stanislav Kázecký, Embaixador da República Checa em Portugal, e da Sra. Lenka Taie Kolaríková, Vice-Ministra da Saúde, seguiu-se a apresentação da agência CzechTrade e da Associação dos Fabricantes e Distribuidores de Dispositivos Médicos e por fim, as apresentações das empresas presentes. No total estiveram presentes mais de 20 parceiros portugueses, entre os quais, representantes das instituições do Estado na área da Saúde e das empresas que distribuem os dispositivos médicos no mercado português e luso-africano. Igualmente importante foi a possibilidade de encontros pessoais e informais com os parceiros portugueses que forneceram contactos aos representantes checos para dar um primeiro passo na abordagem ao mercado português.



A Vice-Ministra da Saúde, Lenka Taie Kolaríková, aproveitou a sua visita para encontros com o Ministro da Saúde de Portugal, Adalberto Campos Fernandes, com o qual debateu sobre o possível desenvolvimento da cooperação mútua nesta respectiva área. Na continuação do seu programa, encontrou-se com os representantes dos mais de dois mil médicos portugueses que se formaram na República Checa e foi entrevistada pelo Diário de Notícias.

Para mais informações consulte o website oficial do evento Czech Health Sector em [czechhealthsector.wixsite.com/2016](http://czechhealthsector.wixsite.com/2016) Hungria, Uruguai, Eslováquia e República Checa.



## Cabo Verde: Projecto de Cooperação e Bolsas de Estudo

Em 2016 foi feito um projecto de cooperação com a ONG Associação Dragoeiro. Esta associação está sediada na ilha de Santo Antão, Cabo Verde. Com 54 km<sup>2</sup>, e quase 9.000 habitantes, opera numa das áreas mais pobres do país, com uma taxa de desemprego relativamente alta, causada pela falta de educação técnica e profissional e baixo rendimento médio familiar.

A Embaixada da República Checa desenvolveu então um projecto de cooperação com a Associação Dragoeiro com o intuito de melhorar a formação informática dos jovens que residem na zona onde a Associação desenvolve as suas actividades. Com fundos no valor de 200.000 CZK (cerca de 7.200€) foi então criada nesta associação uma sala multimédia com computadores e outros equipamentos necessários a desenvolver os conhecimentos informáticos dos jovens da região.



Em Cabo Verde, a actuação da Embaixada da República Checa chegou também aos alunos que pretendam estudar nas Universidades da República Checa. O Governo da República Checa oferece bolsas no âmbito da sua Assistência ao Desenvolvimento Estrangeiro através do apoio ao estudo de estrangeiros nas instituições públicas de ensino superior da República Checa. Como tal, em 2016 estiveram novamente abertas as inscrições para o concurso a duas bolsas de estudo, destinadas a estudantes cabo-verdianos para estudarem na República Checa, frequentando um curso universitário, a partir do ano lectivo de 2017/2018. Os cursos serão leccionados na língua checa e o processo de selecção dos candidatos deverá estar concluído em Março ou Abril de 2017.

A propósito da oferta destas bolsas de estudo, o Sr. Embaixador Stanislav Kázecký foi entrevistado para a RTP África num vídeo que pode rever no seguinte link: <https://www.youtube.com/watch?v=UcMSsP6F7-M>



## 50.000 Rosas para a Revolução de Veludo. Amizade de Václav Havel e Mário Soares

No dia 20 de outubro de 2016, teve lugar na Fundação Mário Soares a inauguração de uma exposição em homenagem a Václav Havel que teria completado 80 anos. A exposição intitulada "50 000 Rosas para a Revolução de Veludo. Amizade de Václav Havel e Mário Soares" nasceu da iniciativa da Embaixada da República Checa em Portugal com a colaboração da Fundação Mário Soares. Esta exposição conseguiu, por um lado, recordar a ajuda de uma delegação de jovens portugueses durante a revolução e, por outro, acabou por documentar também a relação de amizade entre os dois Presidentes e o carinho que Havel sentia por Portugal. Assistiram à inauguração da exposição como convidados de honra o Director da Biblioteca de Václav Havel, Michael Žantovský, e os participantes da delegação portuguesa que em 1989 tinha viajado para Praga.



Os convidados puderam apreciar a exposição que descreve a viagem da delegação portuguesa para Praga em dezembro de 1989, organizada por Álvaro Bezeza e José Aguiar-Branco, através do Fórum dos Jovens Profissionais. Da iniciativa deles foi organizada também uma viagem do Presidente português Mário Soares para a tomada de posse de Václav Havel no cargo de Presidente e assim nasceu a amizade entre os dois Presidentes que a exposição procura relembrar. Na sala de conferências onde ocorreu um debate com os participantes na revolução, reencontraram-se após 27 anos, Žantovský, Branco, Bezeza e o diplomata português Nunes Zarata.



A exposição evoca a solidariedade portuguesa com os cidadãos checoslovacos em 1989. Mário Soares, antigo prisioneiro político, observara e apoiara a oposição checoslovaca desde a iniciativa da Charta 77. Em 28 de Dezembro chegou a Praga como o primeiro Presidente ocidental, imediatamente após a revolução. Demorou só um dia após o envio do convite, chegando um dia antes da eleição de Havel. Álvaro Bezeza caracterizou os acontecimentos recordados como uma "auto-estrada da liberdade de Lisboa a Praga". Para os então jovens portugueses as recordações de 1989 eram comparáveis às da Revolução dos Cravos de 1974.

Branco e Bezeza recordaram com certa nostalgia o Dezembro de 1989 quando viajaram acompanhados por outros portugueses à fria Checoslováquia para que, em reação a uma reportagem da CNN sobre a supressão de manifestações de estudantes em Praga, levassem 50 mil rosas em apoio à liberdade. "Tudo isso foi de coração", disse Bezeza. Explicou que não levaram cravos, o símbolo da liberdade portuguesa, porque não tinha sido possível encontrar tantos cravos. "Levámos as rosas porque as rosas havia em quantidade e pedimos para que as levantassem e então 50 mil pessoas seguraram 50 mil rosas. Foi uma sorte que não houvesse cravos, nós não podíamos saber que na Checoslováquia estavam ligados ao Dia Internacional da Mulher apoiado pelos comunistas," acrescentou.

## Tomáš Halík de visita a Portugal

O sacerdote checo Tomáš Halík, que é também Teólogo e Professor de Sociologia, e a quem foi atribuído uma das maiores distinções do pensamento teológico a nível mundial, o Prémio Templeton, visitou Portugal nos primeiros dias de maio de 2016 com uma agenda variada que incluiu a celebração de uma missa, o lançamento de um livro, três conferências e a participação no evento cultural da Embaixada da República Checa, "Seis Anos numa Masmorra", organizado em parceria com o Instituto Camões.

No dia 30 de abril aconteceu, na Fortaleza de S. Julião da Barra em Carcavelos, o evento cultural "Seis Anos numa Masmorra" com o fim de comemorar o aprisionamento neste forte do missionário jesuíta de origem checa Karel Prikryl, entre anos de 1759 a 1765.

Os participantes tiveram oportunidade de ouvir a reflexão do Mons. Prof. Tomáš Halík sobre a atuação e influência dos jesuítas nas terras checas e a apresentação sobre a história dos jesuítas em Portugal, elaborada pelo Padre Pedro Trigueiros. Seguiu-se ainda uma leitura encenada das cartas escritas por Karel Prikryl durante a sua estadia no forte, que foi enriquecida com os comentários feitos por Milena Štráfěldová, historiadora checa e com as canções de época interpretadas por Hana Svatošová, acompanhada por Henrique Pedro na guitarra clássica.

Na sua restante estadia em Portugal, Tomáš Halík concelebrou ainda, a Eucaristia na capela do Rato, em Lisboa; esteve presente numa sessão de autógrafos na Paulinas Livraria do Porto; participou na conferência "Porque me abandonaste?", em Braga; teve uma intervenção na capela da Universidade de Coimbra; e terminou a sua visita a Portugal em Lisboa, na Culturgest, com a conferência "O Regresso de Deus", iniciativa que foi acompanhada pelo lançamento do seu novo livro, "Quero que tu sejas - Podemos acreditar no Deus do amor?".





## Dia Nacional da República Checa

A Embaixada da República Checa em Portugal, assinalou o Dia Nacional da República Checa (28 de Outubro), oferecendo uma recepção que ocorreu na Residência Oficial do Sr. Embaixador da República Checa, Stanislav Kázecký, no dia 26 de outubro.

Entre os ilustres convidados que compareceram ao evento, encontraram-se cidadãos de origem checa que se encontram a viver em Portugal, colegas de Embaixadas de outros países, empresários com quem a Embaixada Checa tem desenvolvido contactos, entre outros.

O Dia Nacional da República Checa assinala o aniversário da fundação da Checoslováquia que começou a 28 de Outubro de 1918 com o colapso do Império Austro-Húngaro após o fim da Primeira Guerra Mundial, e que culminou na criação do Estado independente da Checoslováquia.



## Comércio entre a República Checa e Portugal

As trocas comerciais entre a República Checa e Portugal têm registado um gradual e constante crescimento, especialmente para o lado checo, que tem aumentado de forma coesa os seus produtos vendidos a Portugal.

Comparando os resultados do comércio de 2015 e 2016 entre a República Checa e Portugal, verificamos que em ambos os anos, o saldo da balança comercial é positivo para a República Checa. O volume das exportações checas manteve-se semelhante e com um bom desempenho quer em 2015, quer em 2016 e o valor das importações oriundas de Portugal é que decaiu ligeiramente em 2016, face a 2015.

Na figura 2, observamos o comportamento das exportações e importações checas, relativas a Portugal, ao longo do ano 2016. Quer pelo lado das exportações, quer pelo lado das importações, os meses mais fortes do ano, foram Abril, Maio e Junho. A média mensal das exportações checas foi de 39 milhões de euros. Quanto às importações, a média mensal fixou-se nos 24 milhões de euros.

Na figura 3, podemos observar o comportamento do comércio entre os dois países nos últimos 10 anos. A tendência das exportações checas tem sido bastante crescente com os anos de 2015 e 2016 a registarem os valores máximos dos últimos 10 anos, em torno dos 470 milhões de euros. Relativamente às importações oriundas de Portugal para a República Checa, embora a tendência geral seja de crescimento, tem-se registado uma ligeira desaceleração nos últimos anos, pese embora que em 2012, o valor das importações tenha atingido o seu resultado máximo (327 milhões de euros) e tenha sido o único ano onde as importações checas tenham ultrapassado as exportações. De resto, a tendência global é que o saldo da balança comercial seja bastante favorável para a República Checa, com as exportações a superarem as importações, em relação a Portugal.

Fonte: Instituto Nacional de Estatística de Portugal

Fig. 1

Comércio entre a República Checa e Portugal - 2016 (Milhões de €)					
Importações		Exportações		Saldo	
2015	2016	2015	2016	2015	2016
313,8	294,5	471,3	470,0	157,5	175,5

Fig. 2 - Exportações e Importações da República Checa em relação a Portugal, ao longo do ano 2016 (Milhões de €)

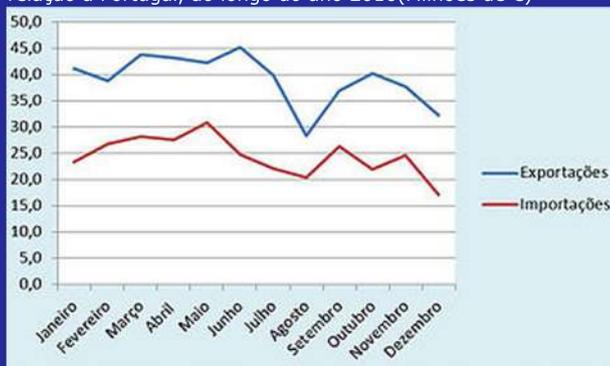
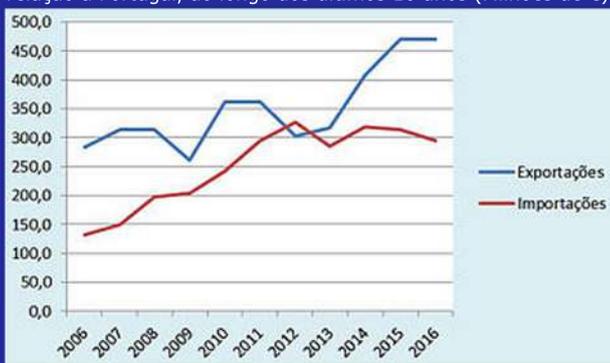


Fig. 3 - Exportações e Importações da República Checa em relação a Portugal, ao longo dos últimos 10 anos (Milhões de €)



## SOBRE

A Newsletter Anual da Embaixada da República Checa em Portugal é uma publicação anual onde se pretende fazer uma retrospectiva do ano transacto a nível das actividades desenvolvidas pela nossa Embaixada no plano das relações político-económicas e culturais entre a República Checa e Portugal, incluindo todo o universo lusófono.

Edição de 2017 - **Embaixada da República Checa em Lisboa**  
Rua Pêro de Alenquer, 14 - 1400-294 Lisboa  
E-mail: [commerce\\_lisbon@mzv.cz](mailto:commerce_lisbon@mzv.cz)  
Web: <http://www.mzv.cz/lisbon>  
Facebook: <http://www.facebook.com/embaixadachecalisboa>